



IGA



Boletín informativo de la ciudad

Población de Iga 91,479
Población de extranjeros 5,546
Porcentaje 6,06%
Datos del 31.07.2019

Vea más información por internet <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Los artículos de este boletín son partes traducidas del informativo de Iga "kouho Iga shi" y de otras publicaciones



Participe de la orientación para estudiantes extranjeros en Iga

<がいこくじん じどう せいと の ための しんろ がいだんす 2019>

¿¿¿Tiene dudas???

¿Qué tenemos que hacer para estudiar en el koukou? ¿Cuánto cuesta?, ¿Cómo es la educación de Japón? ★Podrá consultar, directamente con el koukou de su preferencia y escuchar los mensaje de los alumnos igresados★Para orientar a su hijo(a) a un buen futuro, participe junto con su hijo(a). Esta orientación es sólo para extrajeros, aproveche esta oportunidad!!!!

Día: Domingo 29 de septiembre ☆Habrá traductores☆

Horario: 13:20 a 16:30 PM. (La recepción empezará a las 12:50)

Local: Ueno higashi Shōgakkō, Igashi midorigaoka naka machi, 4352, tel. 0595-21-0314

Organizadores: Secretaria de educación de la ciudad de Iga.

Colaboración: Iga nihongo no kai, y NPO Iga no Tsutamaru

Apoyan: Mie ken Kokusai Kouryuu Zaidan (MIEF), Mie ken Kyoushokuin

Kumiai Iga Kou shibu, Mie ken Kyoushokuin Kumiai Iga shibu

Para mayor información : Gakkou Kyouiku ka Teléfono 0595-22-9648



Educación preescolar gratuita <ようじ きょういく ほいく の むしょうか>

A partir de octubre las guarderías serán gratuitas, a continuación los detalles para el público objetivo.

Edad	Hoikuen, nintei kodomo en	Youchien ,nintei kodomo en [parte de youchien]		Instituciones autorizadas para el cuidado de niños, guardería para niño enfermo, family suport center
		Educación	pagado por hora	
3~5 años	Aplica	Aplica	Aplica con condición [limite máximo 11.300 yenes/mes] solicitud necesaria	Aplica con condición: [limite superior a 37,000 yenes] solicitud necesaria
0~2 años	Aplica Solamente para personas libre de impuesto	No aplica	No aplica	Aplica con condición: [limite superior a 42,000 yenes] solicitud necesaria

※Como regla general la tarifa básica de las guarderías y Jardín de infantes es gratuita para niños de 3 a 5 años, pero los gastos como comidas, transporte, actividades, etc. se cobrarán, no obstante hay condiciones y circunstancias especiales infórmese en la municipalidad. Teléfono 0595-22-9655 Hoiku yōchien ka

Ingreso para el jardín de infancia y Nintei kodomo

<ようちえん にんていこどもえん・にゅうえんしゃ ぼしゅう>



Vacantes para el jardín de infancia municipal **Tōsei no oka yōchien** para niños apartir de 3,4 y 5 años de edad. 【Periodo de inscripción】 17 de septiembre a 4 de octubre, horario de 8:30 a 17:00

Jardín de infancia municipal·nintei kodomo	Edad	Periodo de nacimiento	Vacantes
Tōsei no oka yōchien Ueno marunouchi 177 -1 ☎0595-26-5770	3 años	2 de abril 2016~ 1 de abril de 2017	40
	4 años	2 de abril 2015~ 1 de abril de 2016	55
	5 años	2 de abril 2014~ 1 de abril de 2015	45

Mensualidad gratuita pero hay gastos como comidas, transporte, etc que se deberán pagar.

Hakuhō yōchien tel 0595-21-0091 【Periodo de inscripción】 17 de septiembre 8:30 am, por orden de llegada.

Aoyama Yosami tel 0595-52-0433 【Periodo de inscripción】 1 de octubre 9:00 am, por orden de llegada

IMPUESTO DEL MES こんげつ の のうせい

~ Hasta el 30 de septiembre ~

Impuesto de seguro de salud 3 er periodo Kokumin kenkō hokenZei
 Mayores informes: Shūzeika Telf. 0595-22-9612

Exámenes de Cáncer y revisión médica para adultos

<しゅうだんがんけんしん、じゃくねんしゃけんしん>

Desde el martes 6 de septiembre se abre la segunda temporada de inscripciones para los siguientes exámenes preventivos de cáncer : estómago, intestino, próstata, útero, mama y examen médico para jóvenes.

◆ **Hacer la reserva de 8:30 a 17:15 por teléfono 0595-22-9653**

Para hacer la reserva es necesario decir el nombre completo, dirección, fecha de nacimiento, teléfono, nombre del examen que desea hacer y día del examen. ※Durante el mismo año fiscal se lleva a cabo 2 veces estos exámenes, por lo cual no es posible realizarlo las 2 veces del año **(solo una vez durante el año fiscal)**.

Inscripción	Horario del examen		Lugar del examen	ESTOMAGO	INTESTINO	PRÓSTATA	ÚTERO	MAMA	Para Jóvenes
Inscripción abierta	21 de sep.	9:00~11:30	Oyamada hoken center	●	●	●	●	●	
	22 de sep.	9:00~11:30	Shimagahara shicho	●	●	●	●	●	
6 sep	7 de oct	9:30~11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	
	13 de oct	9:00~11:30	Igamachi Hoken center	●	●	●	●	●	●
10 de sep	26 de Octubre	9:00~11:30	Aoyama Hoken Center	●	●	●	●	●	●
		13:30~15:00		●	●	●	●	●	
	27 de oct	9:00~11:30	Aoyama Hoken Center	●	●	●	●	●	●
12 de Sep	11 de Noviembre	9:30~11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●
	16 de Noviembre	9:30~11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	
13 de Sep	15 de diciembre	9:30~11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	
	8 de marzo 2020	9:30~11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	
Solo Mujeres 9 de Sep	21 de Octubre	9:00~11:30	Haitopia 4F		●		●	●	
		13:30~15:00			●		●	●	

EXAMEN	EDAD	Menos de 74 años	Mas de 75 años	TIPO DE EXAMEN Y CUIDADOS NECESARIOS
		Costo		
ESTOMAGO	Mas de 20 años	1.800 yenes	800 yenes	Se sacará rayos X de la parte abdominal después de beber bario. No tomar o comer nada después de las 10:00 de la noche anterior al examen. Las personas que han pasado por cirugía del estómago o están embarazadas no pueden hacer este examen.
INTESTINO	Mas de 20 años	800 yenes	500 yenes	colectar las muestras de las deposiciones de 2 días y llevar el día del examen. Mujeres que estén menstruando no podrán hacer este examen.
PRÓSTATA	Hombres mas de 50 años	800 yenes	500 yenes	Exámen de sangre
ÚTERO	Mujeres mas de 20 años	1.400 yenes	500 yenes	Mujeres que estén menstruando no podrán hacer este examen. Para las personas que pasaron por cirugía del útero, consulte al ginecólogo
MAMA	Mujeres mas de 30 años	1.600 yenes	800 yenes	Orientación sobre como examinarse uno misma y examen de mamografía. La mama se comprime por 2 placas de acrílico y se toma rayos X (sentirá un poco de dolor). Las personas que están embarazadas, amamantan o han dejado de amamantar desde hace menos de 1 año, no pueden hacer el examen.
Examen médico jóvenes	Entre 20 y 39 años	3.400 yenes		Examen biométrico, examen de orina, medición de la presión, examen de sangre, ECG y consulta. Venga al examen con el estómago vacío, porque la alimentación puede alterar el resultado del examen

Exámen Específico de Salud <しゅうだん とくてい けんしん の おしらせ>

【Beneficiados】 personas de 40 a 74 años: afiliadas al Kokumin Kenkou Hoken

【Presentar】 Cupón para realizar el examen, carnet del seguro médico, hoja de preguntas ※Tambien se podra emitir otro nuevo cupón si se le ha perdido. Es gratuito.

Para mayor información: Hoken Nenkin Ka Telf. 22-9659

Día	Horario	Local
8 de septiembre	9:00 11:30	Yumepolis Center
13 de octubre		Iga Machi Hoken F Center
26 de octubre		Ayama hoken center
27 de octubre		Aoyama hoken center
11 de noviembre		Yumepolis Center

Envío de la Renovación de su tarjeta del seguro de salud <あたらしい こくみんけんこう ほけんしょう を おくります>

La tarjeta del Seguro medico nacional que tiene actualmente, es válida hasta el 30 de septiembre. A partir del 1 de octubre tendrá que usar la nueva tarjeta que se le estará enviando a todos los afiliados a mediados de septiembre.

Esta tarjeta es para uso personal y se enviara una tarjeta para cada miembro de familia.

Pedimos para que revise esta nueva tarjeta y vea si no hay errores en el nombre, dirección, y el periodo de vencimiento (31 de julio 2020). En caso de algún error o que no le llegue la nueva tarjeta comuníquese con la municipalidad en la sección de "Hoken Nenkin ka" (0595-22-9659) o en las diferentes sucursales de la municipalidad.



Control de salud y desenvolvimiento del niño <あかちゃん の けんしん> Kenkou Suishin-ka Tel. 0595-22-9653

☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

Examen de 1 año y 6 meses (gratuito)

Este es un periodo muy importante para tener conocimiento del desenvolvimiento en las funciones básicas como hablar, caminar y otros. Por eso, se realiza un examen general. Vamos a observar al bebé en el día a día, comprender su desenvolvimiento afectivo, físico y realizar el examen gratuito para el crecimiento saludable del bebé.

【Examen】 Medir la altura consulta clínica general y odontológica, orientación dental, nutricional y psicológica.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño (Boshi techo), formularios

【Día】 24 septiembre y 15 de octubre 13:00 a 14:30

p.m.

【Lugar】 Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center

* Hay también en las sucursales de municipalidad.



Examen de 3 años (gratuito)

Este es un periodo en que el niño comienza a conocerse a sí mismo, inicia el proceso de independencia de la madre muy importante para la formación de la personalidad humana. Se realiza una evaluación más compleja, no solo en el desenvolvimiento físico, sino también psicológico, odontológico, de visión y audición. El examen de 3 años, además de ser útil en el desenvolvimiento general del niño, también puede ser utilizado como un lugar para que las familias de los niños se comuniquen unas con otras.

【Examen】 Examen de orina, medir altura y peso, examen médico, odontológico, test de desenvolvimiento psicomotor, orientación dental, nutricional.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño (Boshi techo), formularios, cuestionario sobre la vista y audición, orina.

【Día】 3 y 31 de octubre 13:00 a 14:30 p.m.

【Lugar】 Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center

* Hay también en las sucursales de la municipalidad.



Emergencias y Asistencia médica <きゅうきゅう・いりょう> Chiiki Iryou Taisaku Ka Tel. 0595-22-9705

◎ Si es posible consultar en el horario del expediente normal de la institución médica.

◎ Escoger una clínica médica para consultar siempre lo que fuera necesario.

◎ Que hacer cuando se enferma de repente o en los días de descanso?

1. Procure una posta de salud (shinryou sho) o el consultorio de emergencia (Oukyuu shinryou jo).

Iga shi Oukyuu Shinryou jo Telf. 0595-22-9990

【Lugar】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Detrás del Hospital Okanami)

【Especialidad】 Clínica general y pediatría * Lesiones y

enfermedades leves (primeros auxilios)

Lunes a Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final y comienzo del año	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00

2. El centro de informaciones médicas (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) de la prefectura de Mie, informa sobre los hospitales que estarán atendiendo. Llame al Telf. 059-229-1199

* Después de esto, llame para la institución médica para confirmar los horarios y otros.

* Cuando fuera para la institución médica, no olvide de llevar su seguro de salud.

* Si no tuviera más necesidad de consulta, llame para la asistencia médica y cancele su reserva.



3. Los hospitales de turno son para el atendimento de pacientes con lesiones y enfermedades graves que necesiten de atendimento (tratamiento especial) más detallado o de internación.

* Solamente con referencia de alguna institución médica, del consultorio de emergencia o llevado por una ambulancia → Shimin Byouin

* No necesita ser llevado por una ambulancia, pero debe comunicarse por teléfono antes → Hospitales Okanami y Nabari

Septiembre						
Dom	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie	Sab
1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Ueno	7 Ueno
8 Okanami	9 Okanami	10 Ueno	11 Okanami	12 Nabari	13 Ueno	14 Nabari
15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Ueno	21 Ueno
22 Okanami	23 Okanami	24 Ueno	25 Okanami	26 Nabari	27 Ueno	28 Ueno
29 Nabari	30 Okanami			※Excepto pediatra		

Atención:

【Hospital Shimin y Nabari】

Días de semana de 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

Sábados, domingos y feriados de 8:45 a 8:45 a.m. del día siguiente

【Hospital Okanami】

Lunes 17:00 a 9:00 a.m. del día siguiente

Miércoles 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

Domingo 9:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

* Si el lunes o miércoles fuera feriado de 9:00 a 8:45 a.m.

【Ueno Sougou Shimin Byouin TEL.0595-24-1111】

【Okanami Sougou Byouin TEL.0595-21-3135】

【Nabari Shiritsu Byouin TEL.0595-61-1100】

Línea de Salud de niños de Mie <みえ こども いりょう だいやる>

① Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejara gratuitamente. Utilice el servicio.

【Indicado】 Niños menores de 18 años y sus familiares.

【Teléfono y horario】 #8 0 0 0 (059-232-9955) Todos los días 7:30pm a 8:00 p.m.

② Consultas sobre tratamiento médico 24 horas [0120-4199-22] llamada gratuita durante 24 horas



Consultas para Extranjeros <がいこくじんのためのそうだん>

La municipalidad de Iga puede realizar consultas sobre los problemas de trabajo, educación, hospitales, seguros, jubilación, crianza de los niños, vivienda, impuestos, visa y otros problemas cotidianos. La consulta es gratuita.

【Horario】 Lunes a viernes (excepto feriados) de 9:00 a 16:30.

【Lugar】 En la municipalidad de Iga, 2do piso, sección **Shimin Seikatsu Ka** Telf. **0595-22-9702**

También, hay un servicio de consulta gratuita con funcionarios públicos para los residentes extranjeros, para que puedan resolver problemas con la visa, matrimonio entre extranjeros, nacionalización y otros. Para consultar necesita sacar una cita, infórmese en la sección Shimin Seikatsu Ka.

【Horario】 1er jueves de cada mes (cuando sea feriado será en el 2do jueves) de 13:30 a 16:00 p.m.

【Lugar】 En Tabunka Kyousei Center (Iga-shi Ueno Higashi-machi 2955) Tel 0595-22-9629



Iga shi Tabunka Kyousei Center <いがし たぶんか きょうせい せんたー>

El centro de "Iga shi Tabunka Kyousei Center" es un lugar para atender a los extranjeros y japoneses, ofreciendo información en varias lenguas, servicio de consultas, fotocopia, computadora, impresora, internet, cursos de idiomas, eventos, etc.

Días de funcionamiento: Lunes a viernes de 9:00 a 17:00, 2da y 4to domingo del mes 9:00 a 17:00.

Lugar: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (cerca al Fureai Plaza) Telefono: 0595-22-9629



Curso de Japonés y Refuerzo Escolar <にほんごきょうしつ & がくしゅうしえんきょうしつ>

Este es un lugar para estudiar la lengua japonesa y para reforzar los estudios de los niños.

Si usted piensa vivir en Japón por un largo periodo es muy importante saber el idioma japonés. También es importante que los niños asistan a la escuela japonesa. Aquí usted encontrara el soporte necesario. Vamos a estudiar juntos!

Nombre	Iga Nihongo no Kai	Clase de refuerzo Sasayuri
Horario	Miércoles 19:30 a 20:40 p.m. Sábado 19:00 a 20:30 p.m.	Sábado 14:00 a 16:00
Lugar	Ueno Fureai Plaza 3er piso	Ueno Fureai Plaza 3er piso
Costo	200 yenes por clase	200 yenes por clase
Información	Telf. 0595-23-0912	Telf. 0595-22-9629



♪Variedades <そうだんいん だより>♪

☆Caminemos con nuestros hijos Observemos juntos el Danjiri - Festival Tenjin

おやこであるこうだんじりをけんがく。Mientras escuchamos la explicación del carpintero que repara el objeto cultural (danjiri), caminaremos juntos con nuestros niños y también haremos una bolsa ecológica.

Día y horas: 19 de octubre de las 9 am hasta 11:30am

Local: Haitopia 5 piso gakushu shitsu 2

Calificación:

- Los niños de primaria con sus padres.
- Los niños de secundaria solamente observación del danjiri

Participantes

- Para hacer la bolsa ecológica 15 personas
- Mirar el Danjiri 30 personas
- ※ Si excede el número de participantes, será elegido a través de sorteo y se le informará por correo o correo electrónico.

Modo de suscripción

Por teléfono, a través de la página de Iga, fax, correo o vaya hasta el Ueno kominkan, rellene el formulario y envíe un fax, correo o presentelo.

Periodo de suscripción

10 a 30 de septiembre,
9 am hasta 5 pm

Local de inscripción e informes

T 518-0873

Igashi Ueno Marunouchi, 500

Haitopia Iga 5 piso

Ueno kominkan ☎0595-22-9637

☆Ayuda financiera para discapacidad severa en adultos y niños

じゅうど しょうがいしゃ、じゅうど しょうがいじ ふくし てあて

◆Ayuda para discapacidad severa

-tener más de 20 años, estar postrado en cama, lo que hace que sea imposible salir de la casa, necesite atención familiar y tenga una tarjeta de discapacidad.

Pago 3.000 yenes por mes, dos veces al año en abril y octubre.

Modo de solicitud habrá una inspección del estado de salud de la persona solicitada.

Plazo de entrega 30 de septiembre

◆Para niños con discapacidad severa

Niños de 3 a 20 años que tienen una tarjeta de discapacidad, dependiendo del grado de la tarjeta, favor consulte.

Pago 5,000 yenes mensuales, dos veces al año en abril y octubre

Mas informes

Shōgai fukushi-ka

☎0595-22-9656

☆20 a 26 de septiembre, se celebra la semana de protección de animales

どうぶつあいごしゅうかん

Es la semana para tener interés en amar y cuidar en forma correcta a nuestras mascotas.

☺ Cuidarlo hasta el último día de su vida es responsabilidad del dueño. Los cachorros y gatos viven mas de 10 años. Así este enfermo o con mucha edad, cuidelo con responsabilidad y amor, como un miembro más de la familia.

☺ Tome cuidado que su mascota no cause molestias alrededor de las personas.

☺ Si decidió adoptar y cuidar a su mascota tiene que verificar si en su apartamento se puede criar mascotas. En japon esta prohibido criar suelto a la macota.

☺ Si no desea que se reproduzca su mascota, realice la operación de esterilización para poder evitar que tenga más cría.

☺ Para evitar que se pierda o el robo coloque su licencia o micro chip a su mascota.

Mas Informes Shimin Seikatsu ka ☎0595-22-9638

